



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Order Paper and Notices

of the Assembly

Wednesday, 20 October 2010 — No. 144

Nine forty-five

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

Part 1

ROUTINE PROCEEDINGS

STATEMENTS BY MEMBERS

- The Member for Saint-Henri–Sainte-Anne on the following subject: *Habitat for Humanity*.
- The Member for Mirabel on the following subject: *The Expo-Concert de Mirabel, 20 years serving visual arts*.
- The Member for Montmagny-L'Islet on the following subject: *Underline the induction of Simon Painchaud into Québec's agriculture hall of fame*.
- The Member for Abitibi-Ouest on the following subject: *Homage to Mrs. Jocelyne Caron*.
- The Member for Chomedey on the following subject: *Rima Habib, Fondation Armand-Frappier scholarship holder*.
- The Member for Johnson on the following subject: *Underline the performance of Québec's athletes at the Commonwealth Games*.
- The Member for Jean-Lesage on the following subject: *Co-op Week*.
- The Member for Nicolet-Yamaska on the following subject: *Homage to a writer-composer-performer of Nicolet, Mr. Guillaume Beaulac*.
- The Member for Outremont on the following subject: *First World Statistics Day*.

STATEMENTS BY MINISTERS

INTRODUCTION OF BILLS

- PRESENTING**
- (a) **Papers**
 - (b) **Reports from committees**
 - (c) **Petitions**

ORAL ANSWERS TO PETITIONS

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND
PERSONAL EXPLANATIONS**

ORAL QUESTIONS AND ANSWERS

DEFERRED DIVISIONS

MOTIONS WITHOUT NOTICE

NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES

INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY

Part 2
ORDERS OF THE DAY

BUSINESS HAVING PRECEDENCE

URGENT DEBATES

DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES

OTHER BUSINESS

I. Government Bills

General Consultation

Passage in Principle

(1) Bill 38

An Act to amend the Act respecting educational institutions at the university level and the Act respecting the Université du Québec with respect to governance

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled **6 October 2009**

(2) Bill 54

An Act to amend the Act respecting the Agence de l'efficacité énergétique and the Act respecting the Régie de l'énergie

Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife **10 June 2009**

(3) Bill 79

An Act to amend the Mining Act

Introduced by the Minister for Natural Resources and Wildlife 2 December 2009

Report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources (hearings) tabled 21 September 2010

Resuming the debate adjourned in the name of the Member for Johnson **29 September 2010**

- (4) Bill 82
Cultural Heritage Act
Introduced by the Minister of Culture, Communications and the Status of Women **18 February 2010**

*** Recommendation of the Lieutenant-Governor**

- (5) Bill 89
An Act to amend the Environment Quality Act in order to reinforce compliance
Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks **15 April 2010**
- (6) Bill 92
An Act to amend the Election Act with regard to electoral representation
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions 25 March 2010
Resuming the debate adjourned in the name of the Member for Gaspé
11 May 2010
- (7) Bill 94
An Act to establish guidelines governing accommodation requests within the Administration and certain institutions
Introduced by the Minister of Justice **24 March 2010**
- (8) Bill 103
An Act to amend the Charter of the French language and other legislative provisions
Introduced by the Minister of Culture, Communications and the Status of Women and Minister responsible for the application of the Charter of the French language 2 June 2010
Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled 29 September 2009
Resuming the debate adjourned in the name of the Member for Rimouski
6 October 2010
- (9) Bill 107
An Act respecting the Agence du revenu du Québec
Introduced by the Minister of Revenue 8 June 2010
Report from the Committee on Public Finance (hearings) tabled
29 September 2009

(10) Bill 110

An Act to amend the occupational health and safety plan to grant greater protection to certain domestics
Introduced by the Minister of Labour **4 June 2010**

(11) Bill 113

An Act to put a stop to election contributions in the name of another
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions and Access to Information **7 October 2010**

(12) Bill 114

An Act to increase the powers of oversight of the Chief Electoral Officer
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions and Access to Information **6 October 2010**

Committee Stage

(13) Bill 16

An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity
Introduced by the Minister of Immigration and Cultural Communities
18 March 2009
Passed in principle 22 September 2009
Report from the Committee on Citizen Relations (hearings) tabled
21 October 2009

(14) Bill 44

An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance
Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009
Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled 6 October 2009
Passed in principle **27 October 2009**, and
Referred to the Committee on Culture and Education

(15) Bill 48

Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly
Introduced by the Government House Leader and Minister responsible for
the Reform of Democratic Institutions 14 May 2009
Reports from the Committee on Institutions (hearings) tabled 11 June 2009
and 8 October 2009
Passed in principle **25 November 2009**, and
Referred to the Committee on Institutions

(16) Bill 71

An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative
provisions
Introduced by the Minister of Transport 3 December 2009
Report from the Committee on Transportation and the Environment
(hearings) tabled 10 March 2010
Passed in principle **11 March 2010**, and
Referred to the Committee on Transportation and the Environment

(17) Bill 88

An Act to amend the Environment Quality Act as regards residual materials
management and to amend the Regulation respecting compensation for
municipal services provided to recover and reclaim residual materials
Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and
Parks 17 March 2010
Report from the Committee on Transportation and the Environment
(hearings) tabled 15 April 2010
Passed in principle **13 May 2010**, and
Referred to the Committee on Transportation and the Environment

(18) Bill 93

An Act to amend the Election Act with regard to political party financing
rules and to amend other legislative provisions
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic
Institutions 25 March 2010
Passed in principle **15 April 2010**, and
Referred to the Committee on Institutions

(19) Bill 104

An Act to abolish certain councils and the government air service fund
Introduced by the Minister responsible for Government Administration and
Chair of the Conseil du trésor 12 May 2010
Passed in principle **25 May 2010**, and
Referred to the Committee on Public Finance

(20) Bill 109

Municipal Ethics and Good Conduct Act
Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land
Occupancy 10 June 2010
Report from the Committee on Planning and the Public Domain (hearings)
tabled 22 September 2010
Passed in principle **23 September 2010**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

Report Stage

Passage

(21) Bill 96

An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax
and other legislative provisions
Introduced by the Minister of Revenue 11 May 2010
Passed in principle 26 May 2010
Report from the Committee on Public Finance adopted **19 October 2010**

(22) Bill 112

An Act authorizing the making of collective agreements with a term of more
than three years in the public and parapublic sectors
Introduced by the Minister responsible for Government Administration and
Chair of the Conseil du trésor 22 September 2010
Passed in principle 23 September 2010
Report from the Committee on Public Finance adopted **19 October 2010**

II. Private Members' Public Bills

Passage in Principle

(23) Bill 190

An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions
Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

- (24) Bill 191
An Act to amend the Auditor General Act
Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**
- (25) Bill 192
An Act to amend the Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities in order to bring the excluded lands back within the boundaries of the park
Introduced by the Member for Berthier **7 April 2009**
- (26) Bill 193
An Act to amend the Transport Act
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **8 April 2009**
- (27) Bill 194
An Act to amend the Health Insurance Act
Introduced by the Member for La Peltrie **29 April 2009**
- (28) Bill 196
Québec Public Sector Employees Disclosure Protection Act
Introduced by the Member for Richelieu **29 April 2009**
- (29) Bill 198
An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws
Introduced by the Member for Marguerite-D'Youville **14 May 2009**
- (30) Bill 391
An Act to assert the fundamental values of the Québec nation
Introduced by the Member for Charlevoix **24 November 2009**
- (31) Bill 393
An Act to amend the Public Administration Act to require government departments and bodies to publish monthly reports of their expenditures
Introduced by the Member for Shefford **29 April 2010**
- (32) Bill 394
An Act respecting the Agence québécoise du cancer
Introduced by the Member for La Peltrie **14 April 2010**

(33)Bill 395

An Act to govern the accessibility and universality of health services in Québec

Introduced by the Member for Mercier **27 April 2010**

Committee Stage

Report Stage

Passage

III. Private Bills

Hearings and Clause-by-Clause Consideration

Passage in Principle

Passage

IV. Government Motions

(34)23 September 2010

Motion by the Minister of International Relations:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly ratify the Agreement on Social Security between the Gouvernement du Québec and the Government of the Federal Republic of Germany, signed in Québec City on 20 April 2010.

In compliance with section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, this motion cannot be debated before 3 October 2010.

V. Estimates of Expenditure

VI. Statutory Debates

BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION

(35)19 October 2010

Motion by the Member for Marie-Victorin :

THAT the National Assembly of Québec demand that the Government of Canada immediately suspend the authorization to conduct seismic surveys in the Gulf of St. Lawrence granted on 4 October 2010 by the Canada-Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Board;

THAT it demand that the Government of Québec take all of the necessary measures, including legal recourse, in order that this authorization be suspended and that Québec's natural resources found in the Gulf of St. Lawrence be kept from all development by the province of Newfoundland and Labrador.

Part 3

BILLS PASSED

(Bills not yet given Royal Assent)

Part 4

PROCEEDINGS IN COMMITTEES

The detailed calendar of the proceedings of each committee is available on the Internet site of the Assembly

[COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY](#)

[COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION](#)

Statutory Order

- Hearing on the modernization projects regarding Montreal's university medical centres.

- Hearing with the Deputy Minister of Justice concerning judicial activities support in courthouses.
- Hearing with the Deputy Minister of Immigration and Cultural Communities concerning the selection of qualified immigrant workers (Chapter 3, *Report of the Auditor General of Québec to the National Assembly for 2010-2011 – Volume I*)

COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES, ENERGY AND NATURAL RESOURCES

Order of initiative

- Oil supply security.

COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 109**, Municipal Ethics and Good Conduct Act (Order of reference given on 23 September 2010).

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Régie du logement.

COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION

Order of reference

General Consultation:

- **Bill 82**, Cultural Heritage Act (Order of reference given on 22 September 2010).

Consideration of Bills:

- **Bill 44**, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance (Order of reference given on 27 October 2009).

Order of initiative

- Examine the phenomenon of dropping out of school while focussing on valuing education and on the actions implemented in the various regions of Québec.

Statutory order

- Hearing of the head officers of the educational institutions at the university level, pursuant to section 4.2 of the Act respecting educational institutions at the university level.

COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY

Statutory Order

- Examination of the financial statements and of the 2007-2008, 2008-2009 and 2009-2010 annual reports of the Fonds de développement et de reconnaissance des compétences de la main-d'œuvre.

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Commission des partenaires du marché du travail.

COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 104**, An Act to abolish certain councils and the government air service fund (Order of reference given on 25 May 2010).

Order of initiative

- Indexation of the public and parapublic sector pension plans.

COMMITTEE ON INSTITUTIONS

Order of reference

General Consultation:

- **Bill 94**, An Act to amend the Code of Civil Procedure to prevent improper use of the courts and promote freedom of expression and citizen participation in public debate (Order of reference given on 25 March 2010).

Consideration of Bills:

- **Bill 48**, Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly (Order of reference given on 25 November 2009).
- **Bill 93**, An Act to amend the Election Act with regard to political party financing rules and to amend other legislative provisions (Order of reference given on 15 April 2010).

Order in compliance with the Standing Orders

- Hearing of the Public Protector.

Surveillance of public bodies and accountability:

- Examine the policy directions, activities and management of the Commission des services juridiques.

Interpellation:

- By the Member for Member for Marie-Victorin to the Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and the Canadian Francophonie on the following subject : *Canadian intergovernmental relations* (notice given on 7 October 2010).

Order of initiative

- Hearing of Mr. Pierre Marc Johnson concerning the orientations expressed by the Government of Québec to the federal Government on the subject of a proposed free-trade agreement between Canada and the European Union as well as concerning the current state of negotiations and the issues raised by this proposal.

COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 16**, An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity (Order of reference given on 22 September 2009).

COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES

Statutory Order

- Examination of the 2005-2006 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2006-2007 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2007-2008 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2008-2009 annual reports of the following health and social services agencies : Chaudière-Appalaches, Lanaudière and Montréal (deferred 6 October 2009); Baie-James, Laval, Montérégie and Outaouais (deferred 7 October 2009); Bas-Saint-Laurent, Mauricie et Centre-du-Québec (deferred 8 October 2009); Estrie and Laurentides (deferred 20 October 2009).
- Examination of the 2008-2009 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (referred 10 February 2010).
- Examination of the 2009-2010 annual report of the Centre régional de santé et de services sociaux de la Baie-James (referred 30 September 2010).

- Examination of the 2009-2010 annual reports of the following health and social services agencies : Lanaudière (deferred 5 October 2010); Abitibi-Témiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Capitale-Nationale, Chaudière-Appalaches, Côte-Nord, Estrie, Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine, Laval, Laurentides, Mauricie et Centre-du-Québec, Montérégie, Montréal, Outaouais et Saguenay–Lac-Saint-Jean (deferred 19 October 2010)

COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 71**, An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions (Order of reference given on 11 March 2010).
- **Bill 88**, An Act to amend the Environment Quality Act as regards residual materials management and to amend the Regulation respecting compensation for municipal services provided to recover and reclaim residual materials (Order of reference given on 13 May 2010).

Order of initiative

- The lake situation in Québec regarding cyanobacteria.

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Examine the policy directions, activities and management of the Kativik Environmental Quality Commission.
- Examine the policy directions, activities and management of the Panel of Experts on Auto Insurance Contributions of the Société de l'assurance automobile du Québec.

Consideration of petitions:

- Petition 1245-20100429 respecting a project for a railway network to serve various regions of Québec, the TransQuébec Express.

SELECT COMMITTEE ON DYING WITH DIGNITY

Order of reference

General Consultation:

- Dying with dignity (Order of reference given on 9 December 2009).

Part 5

WRITTEN QUESTIONS

Questions already placed on the Order Paper
are published each Wednesday

(45) Mr. St-Arnaud (Chambly) – **27 April 2010**

To the Minister of Public Security :

1. As of 27 April 2010, how many arrest warrants, issued by the Quebec police departments as a whole, are still in force?
2. How many of these arrest warrants were issued following the failure of an accused to appear in court, as scheduled?

(46) Mr. Bonnardel (Shefford) – **8 June 2010**

To the Minister of Finance:

The Board of Directors of the Caisse de dépôt et placement du Québec now comprises 14 members. Notwithstanding the presence of a person to represent the interests of workers, retirees are still excluded from the board. In fact, whereas organizations like OMERS, the Régie des rentes du Québec, and the CARRA make a place for retirees on their boards of directors, retirees in Québec still have no way of directly ensuring the prudent management of their savings in the Caisse. In a spirit of transparency, and considering that more than half of the assets managed by the Caisse belong to pension plans in the public and parapublic sectors, would it not be pertinent to appoint a person to represent the interests of retired persons on the Board of Directors of the Caisse de dépôt et placement du Québec?

(48) Mr. Caire (La Peltrie) – **10 June 2010**

To the Chair of the Conseil du trésor :

According to the Minister of Finance, the provisions of Bill 100, An Act to implement certain provisions of the Budget Speech of 30 March 2010, reduce the debt and return to a balanced budget in 2013-2014, will apply to approximately 600 organizations that report to the Government of Québec.

What are these 600 organizations, and what is their distribution according to:

- the category to which they belong (budgetary organizations, organizations other than budgetary, those that carry out fiduciary operations whose personnel is subject to the *Public Service Act*, and other variants);
- the ministry to which they report and, if applicable, the program or program item in which they are inserted;
- their annual operating budget;
- the number of persons they employ;
- and the membership of their board of directors, if applicable.

(49) Mr. Bonnardel (Shefford) – **22 September 2010**

To the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy :

Under the provisions of section 79.1 of the *Act respecting the Régie du logement*, the costs invested by homeowners for rent collection or eviction of tenants may be reimbursed by the Société d'habitation du Québec, to the amount of \$6 for postal service of a motion to institute proceedings to each party and of \$20 for said service by bailiff. However, with the rise in the cost of living in recent years, the amounts reimbursed are considerably lower than the real costs paid by the plaintiffs. In situations where homeowners win their case, they must accept considerable losses with regard to cost for service of a motion to institute proceedings. For instance, in Waterloo, in the riding of Shefford, the services of a bailiff are non-existent. Consequently, it costs \$ 8 for the letter of notification and \$ 28.50 for delivery of the letter by a bailiff from Granby. On the other hand, postal delivery of the service of motion to institute proceedings costs \$ 9.04.

In this context, why does the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy not amend the *Act respecting the Régie du logement* in order to give more flexibility to the commissioners, allowing them to reimburse costs in accordance with the current rates ?

(50) Mr. Bonnardel (Shefford) – **22 September 2010**

To the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks:

Since the phenomenon caused by the blue-green algae (cyanobacteria), the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs regulations in the field of sewage disposal and wastewater treatment are so strict that it is practically impossible for owners to respect them in their entirety. Among other things, the specification that the percentage of rejection must be 0.05 % is unfeasible under the current technology. Hence, for residences isolated and located above a lake, no existing system can comply with the required norms of the Ministère, except for sealed septic tanks. Indeed, this type of tank is appropriate for installations such as cottages, but is not appropriate for main residences. For the same reasons, costs relating to sewage disposal and wastewater treatment systems of commercial buildings have become exorbitant for their owners. Consequently, while the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs hesitates in its search for a solution to this problem, the obsolescence of the existing sewage disposal and wastewater treatment of many residences and businesses brings about the complete and total disposal of wastewater in the environment.

Given this situation, what rapid and concrete action does the Minister envisage to undertake in order to ensure compliance with the Environment Act, while helping owners to install sewage disposal and wastewater treatment systems which are both reasonable in cost and appropriate for their needs?

(51) Mr. Simard (Richelieu) – **28 September 2010**

To the Chair of the Conseil du trésor :

For the 2009-2010 fiscal year, provide a list of the expenses of each of the departments and agencies under their responsibility :

1. For the development of new publicity.
2. For media marketing.
3. For sponsorship.
4. For promotional articles.

Indicate the total amount that will serve as a basis for the 25 % reduction in publicity, as announced in the 2010-2011 budget and in Bill 100.

Part 6

NOTICES

I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN

Government Bills

- (a) 19 October 2010
An Act respecting the financing of political parties – *Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions and Access to Information.*
- (b) 19 October 2010
An Act respecting the election process – *Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions and Access to Information.*
- (c) 19 October 2010
An Act respecting political party leadership campaigns – *Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions and Access to Information.*

Private Members' Bills

Private Bills

Interpellations

- (d) 30 September 2010
Interpellation by the Member for Verchères to the Minister of Public Security on the following subject: *The situation of public security in Québec.*
- (e) 30 September 2010
Interpellation by the Member for Crémazie to the Minister responsible for Seniors on the following subject: *The situation of Québec seniors.*
- (f) 30 September 2010
Interpellation by the Member for Borduas to the Minister of Culture, Communications and the Status of Women on the following subject: *The situation of the French language in Québec.*

II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME